

Rev. n. 03 - 04/2019



0000556888G

YourPartner
inTechnology

Standard basic machines / Machines traditionnelles basic

Panel line
Ligne panneaux



 **CASADEI**
MACCHINE

CASADEI - BUSELLATO
Via del Lavoro 1/3
36016 Thiene - Vicenza - Italy
T. +39 0445 690000 - F. +39 0445 652400
info@casadeibusellato.com
www.casadeibusellato.com

 **CASADEI**
MACCHINE

Ala 20 s

Automatic edge bander with glue tank
Plaqueuse automatique avec bac à colle

The ALA 20 S edgebander is Casadei's proposal for the craftsman. A compact size, max panel height 50 mm, precision machining and sturdiness place this product on the top of its category.

La plaqueuse ALA 20 S est la proposition de Casadei pour l'artisan. Dimensions réduites, possibilité de travailler tableaux de max 50 mm, précision d'usinage et robustesse placent ce produit au bout de sa catégorie.



Technical data

Min./Max. panel working thickness
Coil edging thickness
Strip edging thickness
Feed speed

Caractéristiques techniques

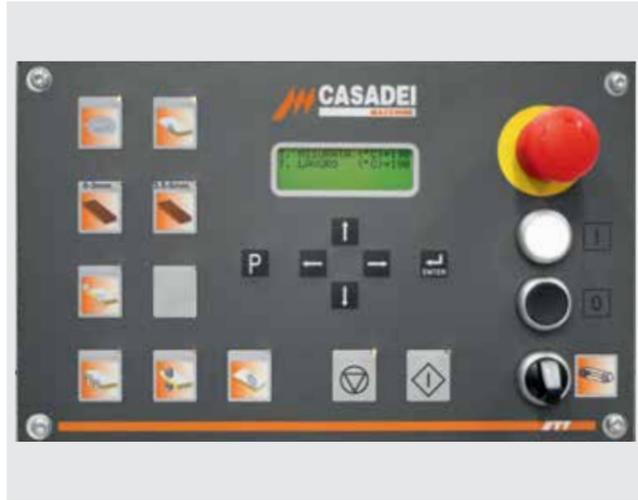
Épaisseur de chant usinable mini/maxi
Épaisseur des chants en rouleaux
Épaisseur des chants en bandes
Vitesse d'entraînement

Ala 20 s

12 ÷ 50 mm
0,4 ÷ 2 mm
0,5 ÷ 5 mm
6 m/min

Ala 20 s

Automatic edge bander with glue tank
Plaqueuse automatique avec bac à colle



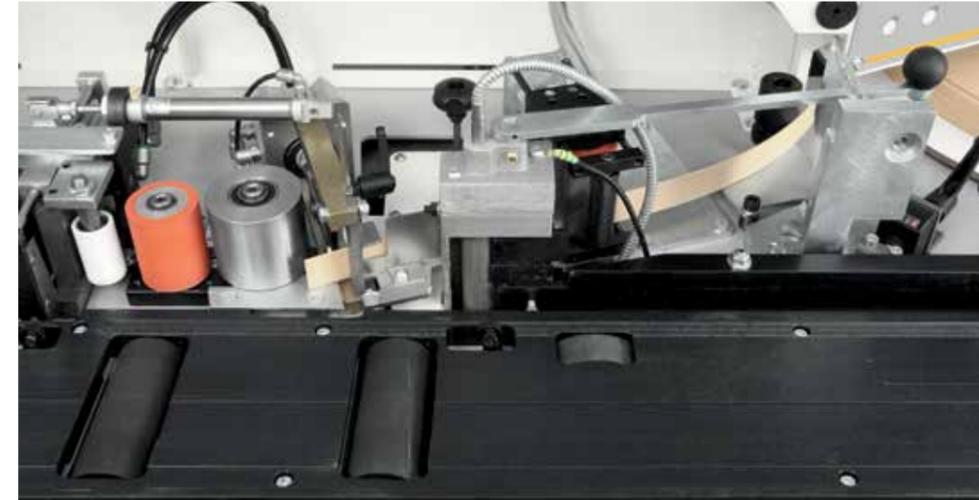
Control panel positioned at the machine's infed in an ergonomic position. The whole machine and all working units present are controlled by PLC.

Pupitre de commandes en position ergonomique à l'entrée machine. La plaqueuse et les groupes opérateurs sont complètement gérés par API.



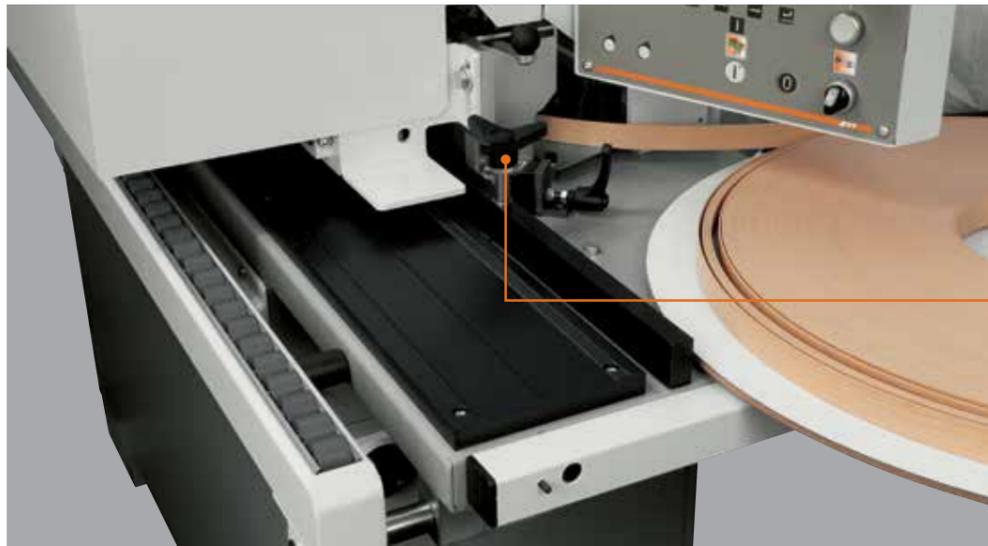
Max. panel thickness 50 mm!

Épaisseur maxi du panneau usinable



Gluing unit on ALA 20 S
The gluing unit includes the trimmer for cutting the edging, a glue tank with ~0,5 Kg capacity and 2 pressure rollers. Electronic temperature adjustment. Stand-by function integrated into PLC for lowering the temperature should the machine not be used for a while.

Groupe encolleur ALA 20 S
Le groupe encolleur comprend le massicot pour la coupe du chant, un bac à colle de 0,5 kg de capacité environ et 2 rouleaux presseurs. Le réglage de la température est électronique et la machine est équipée avec la fonction intégrée dans le API pour baisser la température lorsque la machine n'est pas utilisée temporairement.



Entry guide with micrometric adjustment according to the edging thickness. The edging thickness to be applied is indicated by a decimal numerical indicator.

Guide en entrée à étalonnage micrométrique selon l'épaisseur du chant à coller. L'épaisseur du chant à appliquer est indiquée par un numérateur mécanique décimal.



Feeding system

High performance toothed feed belt with steel cables inside Telescopic support on wheels for large sized panels.

Système d'entraînement

Courroie d'entraînement dentée à hautes prestations avec câbles en acier à l'intérieur. Appui télescopique avec roulettes pour panneaux de grandes dimensions.



Ala 20 s

Automatic edge bander with glue tank
Plaqueuse automatique avec bac à colle



End trimming unit
Precision end trimming unit with coupling system for end trimming excess edging at the front and rear of the panel. The unit does not require any adjustment.

Groupe coupe en bout
Groupe de coupe en bout de précision avec système d'accrochage pour la coupe du chant excédant sur le côté frontal et arrière du panneau. Le groupe ne demande aucun étalonnage.



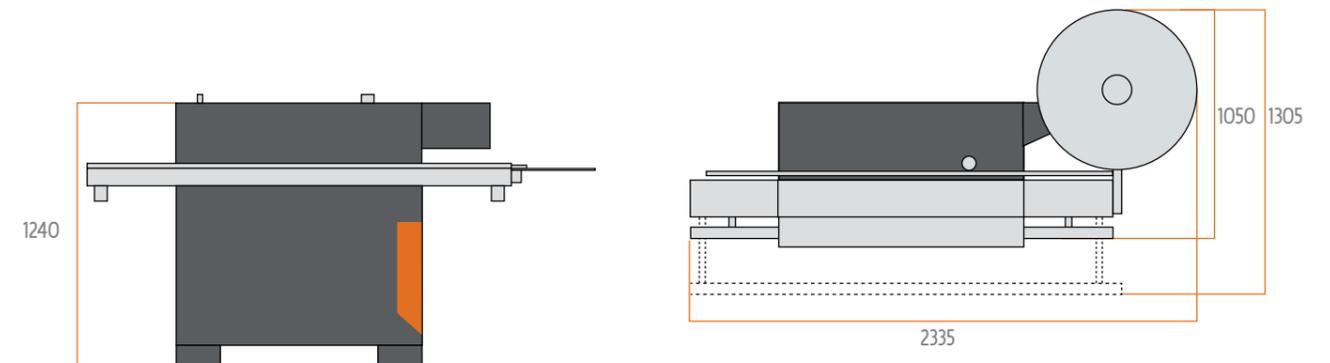
Coil holder plate 730 mm diameter with lateral retaining rollers.
Disque porte-rouleaux pour chants de 730 mm de diamètre avec rouleaux latéraux de limitation.

Top and bottom trimming unit
Equipped with combined cutters, it allows trimming of radius edging (2 mm thickness) and thin edging (0,4 - 1 mm thickness) without needing to replace the cutters. To changeover from 2 mm thick radius edging to thin edging you just need to axially adjust the cutters by means of 2 knobs equipped with decimal numerical indicators.

Groupe d'affleurage
Équipé de fraises combinées, il permet l'affleurage des chants arrondis (épaisseur 2 mm) et des chants minces (épaisseur 0,4 - 1 mm) sans changer les fraises. Le simple déplacement axial des fraises par deux poignées équipées de numérateurs mécaniques décimaux permet de changer de chant arrondi à chant mince.



Dimensions / Dimensions



Maximum noise levels measured according to the operating conditions established by EN ISO 18217:2015 rule:
Acoustic pressure in process 81 dB(A) (measured according to EN ISO 11202:2010, uncertainty K = 4 dB)
Acoustic power in process 91 dB(A) (measured according to EN ISO 3746:2010, uncertainty K = 4 dB)
Even if there is a correlation between above mentioned "conventional" noise emission values and average levels of personal exposure over eight hours of operators, these last also depend on the real operating conditions, duration of exposure, acoustic conditions of the working environment and presence of further noise sources, this means the number of machines and other adjacent processes.

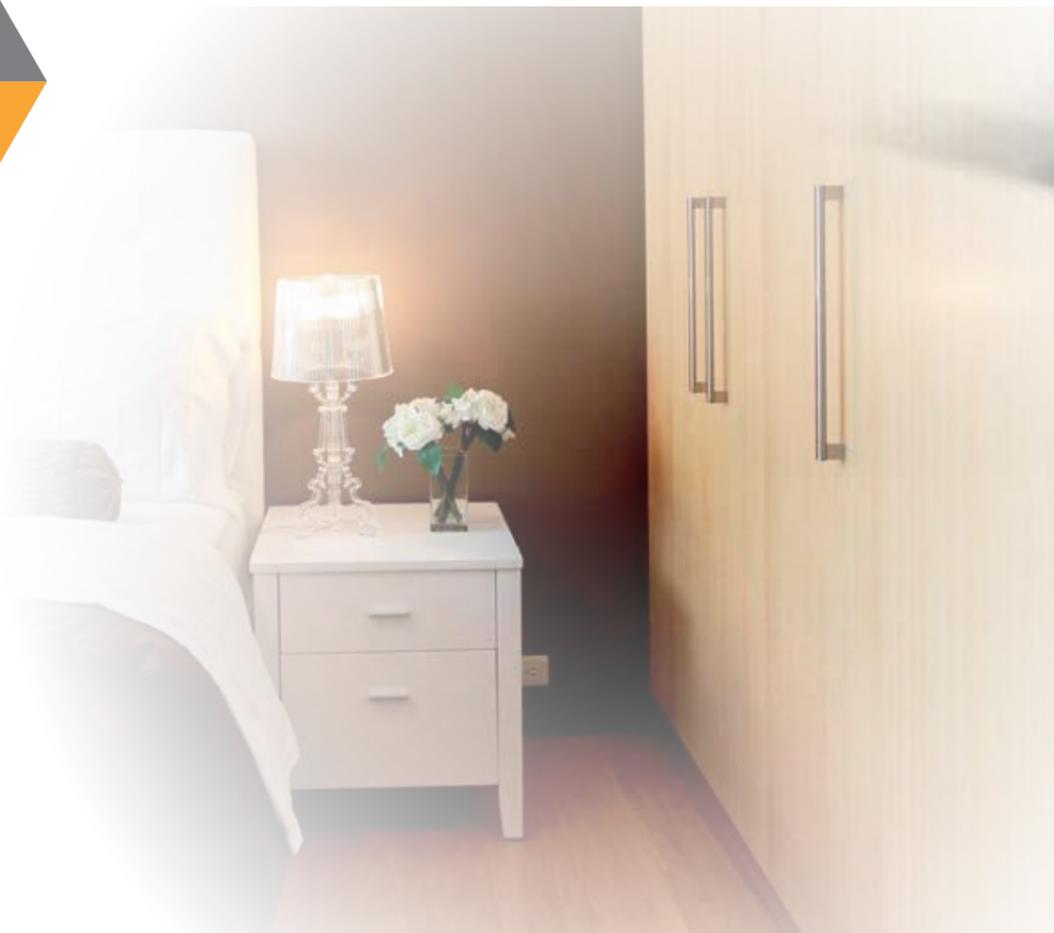
Niveau d'émission sonore maximum mesuré en fonction des conditions de fonctionnement fixées selon la norme EN ISO 18217:2015:
Pression acoustique pendant l'usinage: 81 dB(A) (mesurée selon EN ISO 11202:2010, incertitude K = 4 dB)
Puissance acoustique pendant l'usinage: 91 dB(A) (mesurée selon EN ISO 3746:2010, incertitude K = 4 dB)
Bien qu'il existe une corrélation entre les valeurs du niveau sonore "classiques" ci-dessus et les niveaux moyens d'exposition du personnel durant les 8 heures de travail, ces derniers dépendent également des conditions réelles de fonctionnement, de la durée d'exposition, des caractéristiques acoustiques de l'atelier et de la présence d'autres sources sonores, c'est-à-dire du nombre de machines et d'autres processus à proximité.

Ala 20 plus

Automatic edge bander with glue tank
Plaqueuse automatique avec bac à colle

The ALA 20 Plus edgebander is Casadei's proposal for the high-level craftsman. Machine control by PLC, the possibility of equipping the machine with edge scraping unit, brushing units or glue scraping unit, as well as the compact size, precision machining and sturdiness are the main features of this product which satisfies the most demanding customers.

La plaqueuse de chant ALA 20 Plus est la proposition de Casadei pour l'artisan de haut niveau. Ses caractéristiques principales sont la gestion par API, la possibilité de l'équiper avec le groupe racleur de chant, groupe de brosses ou racleur de colle, et en plus ses dimensions réduites, la robustesse et la précision des usinages pour satisfaire les clients les plus exigeants.



Technical data	Caractéristiques techniques	Ala 20 plus
Min./Max. panel working thickness	Épaisseur de chant usinable mini/maxi	12 ÷ 50 mm
Coil edging thickness	Épaisseur des chants en rouleaux	0,4 ÷ 3 mm
Strip edging thickness	Épaisseur des chants en bandes	0,5 ÷ 5 mm
Feed speed	Vitesse d'entraînement	7 m/min

Ala 20 plus

Automatic edge bander with glue tank
Plaqueuse automatique avec bac à colle



Control panel positioned at the machine's infeed in an ergonomical position. The whole machine and all working units present (apart from the edge scraping unit) are controlled by PLC.

Pupitre de commandes en position ergonomique à l'entrée machine. La plaqueuse et les groupes opérateurs sont complètement gérés par API (à l'exception du groupe racleur de chant).



Gluing unit
The gluing unit includes the trimmer for cutting the edging, a glue tank with ~0,5 Kg. capacity and 2 pressure rollers. Temperature adjustment, timed intervention of the edging feed roller and intervention of the shear are controlled by the PLC.

Groupe encolleur
Le groupe encolleur comprend le massicot pour la coupe du chant, un bac à colle de ~0,5 kg. de capacité environ et 2 rouleaux presseurs. Le réglage de la température, la temporisation du rouleau entraîneur et l'enclenchement du massicot sont gérés par API.



Entry guide with micrometric adjustment according to the edging thickness. The edging thickness to be applied is shown by a decimal numerical indicator.

Guide en entrée à étalonnage micrométrique en fonction de l'épaisseur du chant. L'épaisseur du chant à appliquer est affichée par un numérateur mécanique décimal.



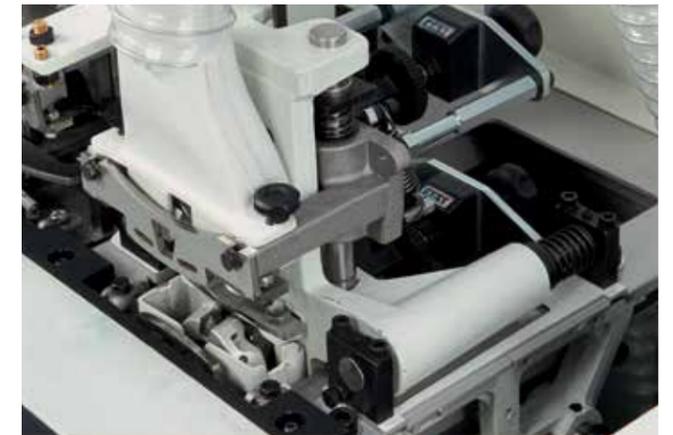
Panel thickness setting
All the working units are connected to the upper crossbar and as such by setting the panel thickness, the whole machine is automatically set. The working height is shown on a precise decimal numerical indicator.

Étalonnage de l'épaisseur du panneau
Tous les groupes opérateurs sont branchés à la barre supérieure et donc en affichant l'épaisseur du panneau toute la machine est automatiquement étalonnée. L'hauteur d'usinage est affichée par un numérateur mécanique décimal.



End trimming unit
Single blade end trimming unit with 0,37 kW motor. The end trimming unit allows edging 5 mm thick and 50 mm high to be cut.

Groupe coupe en bout
Groupe coupe en bout monolame avec moteur de 0,37 kW. Le groupe permet de couper un chant de 5 mm d'épaisseur et 50 mm de hauteur.



Trimming unit
The combined cutters, supplied as standard, allow 3 machinings to be carried out on the basis of their horizontal position:
- Rounded edge (2 mm, or as optional 3 mm)
- Chamfered edge (on thin material 0,4 - 1 mm)
- Straight edge (on strip edging 0,5 - 5 mm)

Groupe d'affleurage
Les fraises combinées livrées standard permettent, selon leur position horizontale, d'effectuer les usinages suivants:
- Chant arrondis (2 mm ou 3 mm en option)
- Chant chanfreiné (sur matériau mince 0,4 + 1 mm)
- Chant droit (sur chants en bande 0,5 + 5 mm)

Ala 20 plus

Automatic edge bander with glue tank
Plaqueuse automatique avec bac à colle



Edge scraping unit

The edge scraping unit, available on request, is supplied with R=2 mm knives. On request, and without any extra cost, the machine can be equipped with R=3 mm knives on the edge scraping unit and cutters on the trimming unit. Manual exclusion of the unit.

Groupe racleur de chant

Le groupe racleur de chant, disponible sur demande, est livré avec couteaux R=2 mm. Sur demande et sans aucun supplément de prix, la machine peut être équipée avec des couteaux du groupe racleur de chant et fraises du groupe d'affleurage R=3 mm. Le groupe est doté d'exclusion manuelle.

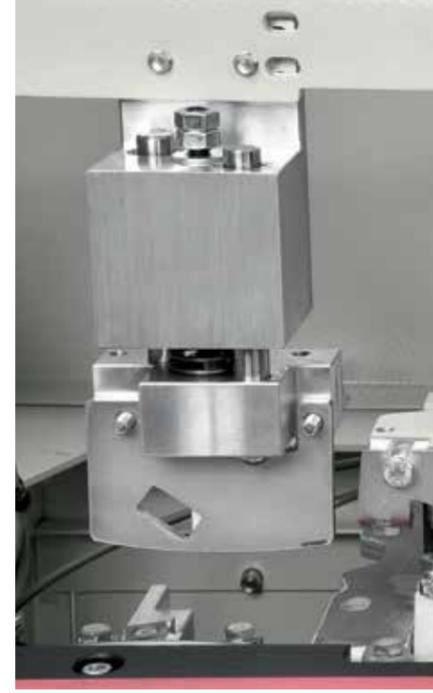


Brushing unit

The brushing unit, standard on basic version, is used for polishing the sharp edge of the trimmed edge.

Groupe brosses

Le groupe brosses, standard pour la version de base, est utilisé pour le polissage de l'arête aiguë du chant affleuré.



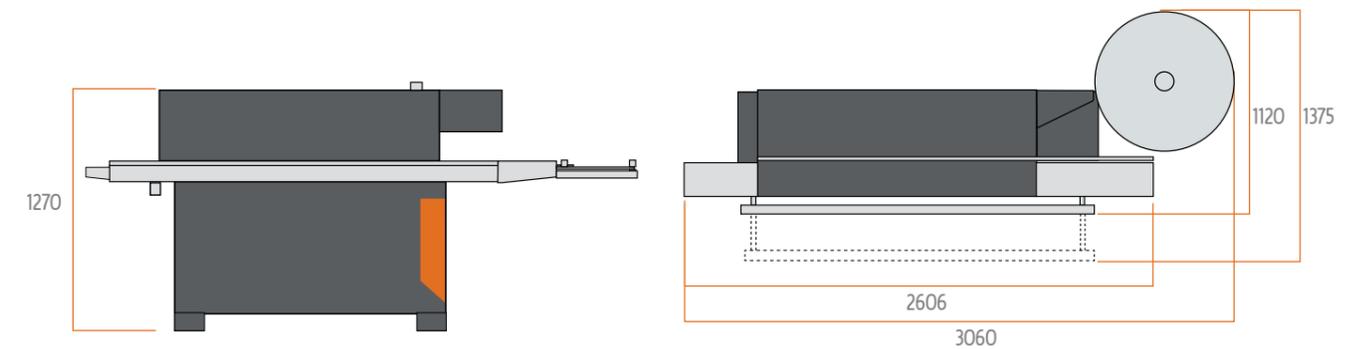
Glue scraping unit

The group improves the finishing of the panel by eliminating any residual glue. Available with version SCR replacing the brushing unit.

Groupe racleur de colle

Le groupe améliore la finition du panneau et permet d'éliminer tout résidu de colle. Disponible en version SCR en remplaçant le groupe de brossage.

Dimensions / Dimensions



Maximum noise levels measured according to the operating conditions established by EN ISO 18217:2015 rule:

Acoustic pressure in process 86 dB(A) (measured according to EN ISO 11202:2010, uncertainty K = 4 dB)

Acoustic power in process 99 dB(A) (measured according to EN ISO 3746:2010, uncertainty K = 4 dB)

Even if there is a correlation between above mentioned "conventional" noise emission values and average levels of personal exposure over eight hours of operators, these last also depend on the real operating conditions, duration of exposure, acoustic conditions of the working environment and presence of further noise sources, this means the number of machines and other adjacent processes.

Niveau d'émission sonore maximum mesuré en fonction des conditions de fonctionnement fixées selon la norme EN ISO 18217:2015:

Pression acoustique pendant l'usinage: 86 dB(A) (mesurée selon EN ISO 11202:2010, incertitude K = 4 dB)

Puissance acoustique pendant l'usinage: 99 dB(A) (mesurée selon EN ISO 3746:2010, incertitude K = 4 dB)

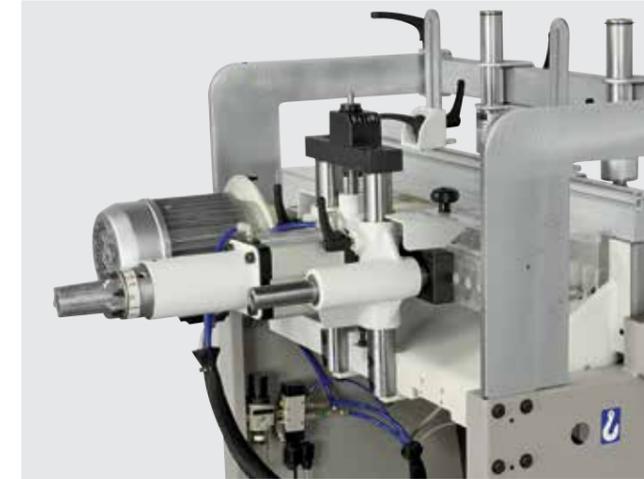
Bien qu'il existe une corrélation entre les valeurs du niveau sonore "classiques" ci-dessus et les niveaux moyens d'exposition du personnel durant les 8 heures de travail, ces derniers dépendent également des conditions réelles de fonctionnement, de la durée d'exposition, des caractéristiques acoustiques de l'atelier et de la présence d'autres sources sonores, c'est-à-dire du nombre de machines et d'autres processus à proximité.

Fm 21

Multiple single head boring machine with 21 spindles
Perceuse multiple monotête avec 21 mandrins

The FM 21 is an extreme flexible machine to use but which allows different types of machining, even complex ones, to be carried out quickly and easily. The possibility of horizontal, vertical and 45° drilling allows numerous machinings to be carried out. Quick set up and machining changeover, flexibility, ease of adjustments, precision and reliability are the main features of this product.

La FM21 est une machine extrêmement flexible qui permet différents types d'usinages, même complexes d'une façon facile et rapide. La possibilité de réaliser le perçage horizontal, vertical et à 45° permettent plusieurs usinages. Réglage et changement d'usinage rapide, flexibilité, précision et fiabilité sont les points d'excellence de cette machine.



The boring head can be adjusted both in height and depth. Depth adjustment is by means of a revolving turret whilst micrometric height adjustment with decimal numerical indicator is by a handwheel. Pneumatic adjustment of the boring head feeding and return speed.

La tête à percer peut être étalonnée en hauteur et en profondeur. L'étalonnage en profondeur est effectué par revolver pendant que l'étalonnage micrométrique en hauteur est fait par une poignée avec numérateur mécanique décimal. Le réglage pneumatique de la vitesse d'avancement et de retour de la tête à percer.

The machine is equipped with 2 adjustable depth stops as standard which can be used during vertical boring as a panel support reference.

La machine est équipée standard avec 2 butées de profondeur étalonnables, utilisées pendant le perçage vertical pour la référence d'appui du panneau.



Tilting boring head with 3 working positions:

1. Horizontal position
2. Vertical position
3. Position at 45°

Tête à percer inclinable à 3 position d'usinage:

1. Position horizontale
2. Position verticale
3. Position à 45°



Technical data	Caractéristiques techniques	Fm 21
Worktable dimensions	Dimensions du plan d'usinage	905 x 372 mm
Min./Max. panel working thickness	Min./max. épaisseur panneau	10 ÷ 85 mm
N° of spindles	Nombre de broches	21
Spindle pitch	Entraxe de broches	32 mm
Max. tool diameter	Diamètre maxi de l'outil	40 mm
Max. panel with under the bridge	Largeur maxi du panneau au dessous du pont	833 mm
Max. boring head stroke	Course maxi de la tête à percer	70 mm

Fm 21

Multiple single head boring machine with 21 spindles
Perceuse multiple monotête avec 21 mandrins



Reference compass for positioning the guides in specular mode (standard).
Compas de référence pour le positionnement des guides en miroir (standard).

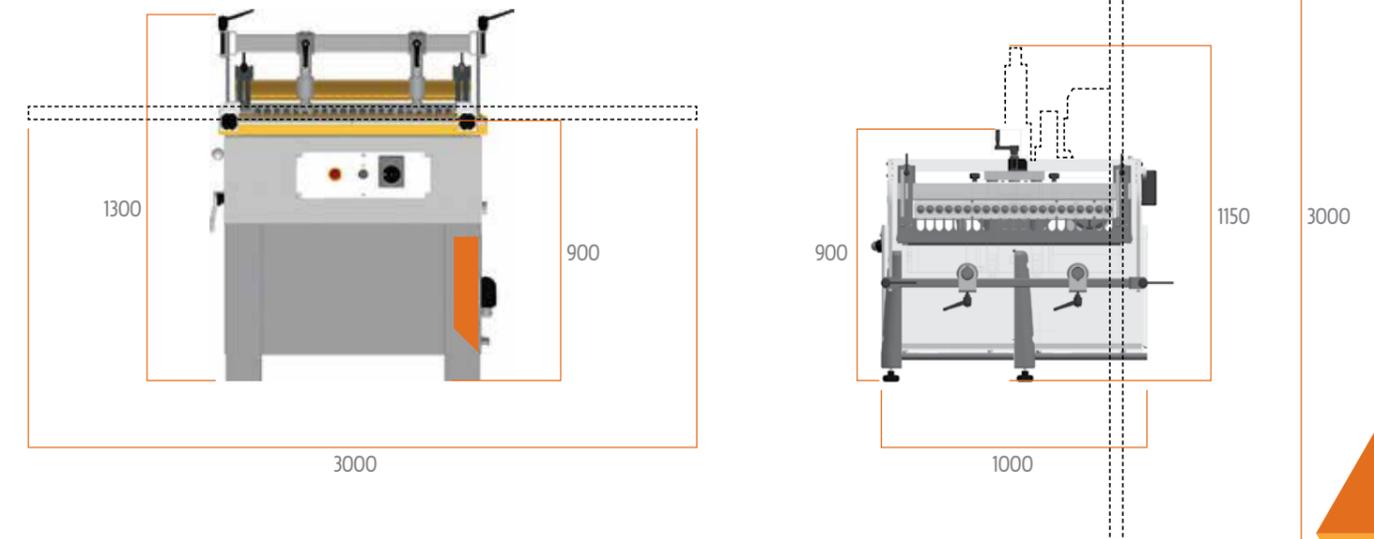


Fence for horizontal boring at $\pm 45^\circ$, normally used for 90° joints.
Guide pour perçages horizontaux à $\pm 45^\circ$, normalement utilisé pour joints à 90° .



Lateral fence L=3000 mm, used for multiple linear boring.
Guide latéral L=3000 mm, utilisé pour perçages multiples en ligne.

Dimensions / Dimensions



Maximum noise levels measured according to the operating conditions established by test report: RDP C.S.R. 06158:
Acoustic pressure in process 85,5 dB(A) (measured according to EN ISO 11202:1995, uncertainty K = 5 dB)
Acoustic power in process 92,2 dB(A) (measured according to EN ISO 3746:1995, uncertainty K = 4 dB)
Even if there is a correlation between above mentioned "conventional" noise emission values and average levels of personal exposure over eight hours of operators, these last also depend on the real operating conditions, duration of exposure, acoustic conditions of the working environment and presence of further noise sources, this means the number of machines and other adjacent processes.

Niveau d'émission sonore maximum mesuré en fonction des conditions de fonctionnement fixées selon le rapport d'essai RDP C.S.R. 06158:
Pression acoustique pendant l'usinage: 85,5 dB(A) (mesurée selon EN ISO 11202:1995, incertitude K = 4 dB)
Puissance acoustique pendant l'usinage: 92,2 dB(A) (mesurée selon EN ISO 3746:1995, incertitude K = 4 dB)
Bien qu'il existe une corrélation entre les valeurs du niveau sonore "classiques" ci-dessus et les niveaux moyens d'exposition du personnel durant les 8 heures de travail, ces derniers dépendent également des conditions réelles de fonctionnement, de la durée d'exposition, des caractéristiques acoustiques de l'atelier et de la présence d'autres sources sonores, c'est-à-dire du nombre de machines et d'autres processus à proximité.

For technical, commercial and safety regulations reasons standard and extra accessories can change from country to country. Please refer to your nearest Casadel distributor. In this catalogue machines are shown with options and in CE configuration. We reserve the right to modify technical specifications without prior notice, provided that such modifications do not affect safety as per CE certification.

Pour des raisons techniques, commerciales ou de normes, les équipements standard et les options peuvent différer d'un pays à l'autre. Nous vous prions donc de bien vouloir vous adresser à notre revendeur de zone. Pour des raisons démonstratives, dans ce catalogue les machines sont représentées avec options et en configuration CE. La société se réserve le droit de modifier les données techniques et les dimensions sans préavis. Ces éventuelles modifications n'intéressent pas la sécurité prévue par les normes CE.

Casadei

Italian creativity in the international history of wood working

La créativité de la Romagne dans l'histoire de l'usinage du bois

Casadei Macchine was established on 1945, when the first machines rolled out of the factory and into traditional woodworking shops. Casadei, thanks to constant investments into research and design, has become a pinnacle of quality in the world marketplace. The first Casadei production is born with the brand "L'Artigiana", which grows quickly in the whole world.

Casadei, together with its partner Busellato, enjoys great success in more than 90 countries and 5 continents, thanks to a widespread and high qualified distribution network and a complete range of products, starting from traditional machines to sophisticated machines such as: panel saws, wide belt sanders, edgebanders and moulders.

Casadei a été créé en 1945 quand les premières combinées s'imposant sur le marché des machines traditionnelles pour l'usinage de bois et sortaient en grande production. Casadei grâce à des investissements en ressources humaines et technologies appliquées a atteint un leadership de qualité reconnu au niveau mondial. La première production Casadei a été créée avec le nom "L'Artigiana" et s'est rapidement propagé dans le monde entier.

Casadei est présent aujourd'hui avec succès dans plus de 90 pays sur les 5 continents, grâce à un réseau de distribution très ramifié et hautement qualifié. Il offre une gamme de produits complète qui va des machines traditionnelles aux machines spéciales les plus sophistiquées comme les scies à panneaux, ponceuses à large bande, plaqueuses de chant et moulurières.

Casadei Busellato

When teamwork wins

Le travail d'équipe gagne

The Teamwork Casadei Busellato is born on 2008 joining two historical names in the field for wood processing machines, Casadei and Busellato. The two companies, joining, have started a way of commercial synergy, organisation and production by using the complementary parts of their products.

L'équipe de travail Casadei Busellato a été créée en 2008 par l'intégration de deux forces historiques sur le marché des machines pour l'usinage de bois, Casadei et Busellato. Avec l'intégration, les deux sociétés ont commencé un chemin de synergie commerciale, organisationnelle et de production, mettant en profit la complémentarité de leurs produits.

